

No. 12 – 2012

42.aastakäik / 42nd annual volume

Teedaanded 162 - 175

seisuga 01. 12. 2012



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

No. 162

Jätkub navigatsioonilise ujumärgistuse väljavõtmine talveperioodiks.

Removal of floating aids to navigation for the winter period is underway.

Jooksev informatsioon

Eesti navigatsioonimärkide kohta -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonimärgistuse andmekogu

Kehtivad navigatsioonihoiatused -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonihoiatused Eesti vetes

Korrigeeritud teatmik „Navigatsioonimärgid Eesti vetes“ (2010) on nüüd ka
Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (PDF)

Veeteede Ameti väljaannete edasimüüjad
Vt Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonikaardid

Current information

about the aids to navigation in Estonian waters -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Database of AtoN

Navigational warning in force -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Local navigational warning

Corrected „List of Lights, Estonia“ (2010)
available on the homepage of the
Estonian Maritime Administration:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- List of Light (PDF)

Retailers of the editions issued by EMA
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Navigational Charts

Teadaandeid (T), mis kehtivad *Notices(T) in force*

TM No. 123(T) 9/2012

Narva-Jõesuu tule torn (Est.nr. 001) Narva-Jõesuu lighthouse (C3894)

LFI (2) W 12s 17M

59° 28.09'N 028° 02.42'E

Ajutiselt puudub tuli. Temporarily unlit.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 601 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 2, 14 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 14*

TM No. 160(T) 11/2012

Lainemadala läänepool (Est nr. 600) Lainemadal Shoal W buoy in position

Q(9) W 15s

59° 09.02' N 022° 59.70' E

puudub ajutiselt tuli. temporarily unlit.

Kaardid nr. 302, 305, 509 (INT 1268), 614 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 21*

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
300	163, 164(P)
302	169, 170
502 (INT 1265)	163
507 (INT 1267)	165, 168(T), 169
509 (INT 1268)	169, 170
513 -	172, 173
605	163
610	165, 166, 168(T)
612	169, 170
614	171
616	172, 173
628	174
744	172, 173
875	174
930	166
931	166
950	172
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	165, 166, 167, 168(T), 169, 170
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	172, 173
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	174
Emajõe atlas / <i>Charts of Emajõgi</i>	175

Soome laht / Gulf of Finland

No. 163

Tühistada TM No. 149(T) 11/2012

Kaabliäev „Nexans Skagerrak“ on lõpetanud kaablitööd punktide vahel:

1) 59° 26.2'N 026° 56.8'E

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 605 *Charts*

Cancel NtM No 149(T) 11/2012

Cable laying works by c/s „Nexans Skagerrak“ are completed between the positions:

2) 59° 56.5'N 026° 09.5'E

No. 164(P)

Kaart nr. 300.

Estlink 2 veealune elektriakaabel (INT1 L31.1)
on paigaldamisel järgmistesse punktidesse:

EESTI / ESTONIA

1) 59° 26.2'N	026° 56.7'E	16) 60° 03.0'N	025° 36.9'E
2) 59° 27.4'	026° 56.9'	17) 60° 05.0'	025° 32.7'
3) 59° 29.2'	026° 54.8'	18) 60° 07.2'	025° 30.9'
4) 59° 35.5'	026° 46.0'	19) 60° 08.8'	025° 27.6'
5) 59° 41.8'	026° 37.0'	20) 60° 09.1'	025° 23.9'
6) 59° 49.1'	026° 29.3'	21) 60° 10.1'	025° 22.8'
7) 59° 54.0'	026° 23.9'	22) 60° 10.5'	025° 23.8'
8) 59° 55.0'	026° 18.3'	23) 60° 11.0'	025° 24.3'
9) 59° 55.6'	026° 14.0'	24) 60° 12.1'	025° 25.7'
10) 59° 56.0'	026° 12.0'	25) 60° 13.5'	025° 27.3'
11) 59° 57.0'	026° 06.1'	26) 60° 14.8'	025° 30.0'
12) 59° 58.0'	025° 59.6'	27) 60° 16.0'	025° 31.0'
13) 60° 00.0'	025° 46.6'	28) 60° 16.8'	025° 31.9'
14) 60° 01.0'	025° 43.2'	29) 60° 17.3'	025° 31.8'
15) 60° 01.5'	025° 40.8'		

SOOME / FINLAND

Piiranguala: 1.0 M mõlemal pool kaablit.

Chart No 300.

Estlink 2 submarine power cable (INT1 L31.1)
will be launched into the following positions:Caution area: 1.0 nM from the cabletrack in
either direction.

[Elering AS 16.10.2012]

No. 165Tühistada TM No. 107(T) 7/2012

Uusmatala kollane poi asukohas

59° 41.17' N

024° 37.59' E

on välja võetud.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 1 page 9*Cancel NtM No 107(T) 7/2012

A yellow buoy on Uusmatal Shoal in position

has been withdrawn.

No. 166Tühistada TM No. 125(T) 9/2012

Lennusadama idamuuli tulepaak (Est.nr. 270)

FIR 3s

59° 27.31' N

024° 44.22' E

on töökorras.

Kaardid nr. 610, 930, 931 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 32, 46 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 32, 46*Cancel NtM No 125(T) 9/2012

Lennusadam Harbour E mole light beacon (C3822)

is in order.

No. 167Tühistada TM No. 134(T) 10/2012

Naissaare sadama toodrid on talveperioodiks

välja võetud.

Eesti merekaardid 1.osa lk 46 / *Charts of Estonia Vol 1 page 46*Cancel NtM No 134(T) 10/2012Spar buoys in Naissaar Harbour have been
withdrawn for winter period**No. 168(T)**

Tallinna lahe ankruala „H“.

Idapikkusest 024°31.5'E ida poole jääv ala

on ajutiselt suletud. Ankurdamine keelatud.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32*

Tallinn Bay. Anchorage area „H“.

Area east of lon 024°31.5'E is temporarily

closed. Anchorage is prohibited.

No. 169Tühistada TM No. 135(T) 10/2012

Väike-Pakri tulepaak (Est.nr. 403)

FI W 6s 7M

59° 21.44' N

023° 58.72' E

on töökorras.

Uus ehitisVt. LisaKaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 612 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 12 / *Charts of Estonia Vol 1 page 12*Cancel NtM No 136(T) 10/2012

Väike-Pakri light beacon (C3769).

has been restored.

New structureSee Supplement

No. 170

Tühistada TM No. 136(T) 10/2012
Suur-Pakri tulepaak (Est.nr. 404)

Cancel NtM No 1356(T) 10/2012
Suur-Pakri light beacon (C3768).

FI(2) W 12s 5M
59° 20.95' N 023° 51.81' E

on töökorras.

has been restored.

Uus ehitis

New structure

Vt. Lisa

See Supplement

Kaardid nr. 302, 509 (INT 1268), 612 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 12 / *Charts of Estonia Vol 1 page 12*

No. 171

Tühistada TM No. 88(T) 6/2012

Cancel NtM No 88(T) 6/2012

Neugrund.

Neugrund Shoal.

Kollane haalpoi (INT1 Q40) asukohas

A yellow mooring buoy (INT1 Q40) in psn

59° 19.95' N 023° 31.95' E

on välja võetud.

has been withdrawn.

Kaart nr. 614 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 17 / *Charts of Estonia Vol 2 page 17*

Väinameri / Väinameri**No. 172**

Tühistada TM No. 92(T) 6/2012

Cancel NtM No 92(T) 6/2012

Rohuküla sihi 90.1° tulepaagid

Rohuküla leading line 90.1°

on töökorras.

rebuildings are completed.

a) Sihi alumine tulepaak (Est.nr. 531)

Front light beacon (C3653)

Q W 8M
58° 54.47' N 023° 25.55' E

Ehitis osaliselt muudetud

Structure has been changed

b) Sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 532)

Rear light beacon (C3653.1)

Oc W 3s 8M
58° 54.47' N 023° 26.02' E

Uus ehitis

New structure

Vt. Lisa

See Supplement

Kaardid nr. 513, 616, 744, 950 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 5, 23, 47 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 5, 23, 47*

No. 173

Tühistada TM No.119(T) 8/2012

Cancel NtM No 119(T) 8/2012

Hobulaiu lõuna-tulepaak (Est.nr. 481) on töökorras

Hobulaid S light beacon (C3652) is in order

FI W/R 2.5s 4M
58° 55.95' N 023° 23.19' E

Uus ehitis

New structure

Vt Lisa

See Supplement

Kaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 5, 23 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 5, 23*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 174**

Tühistada TM No. 145(T) 10/2012

Cancel NtM No 145(T) 10/2012

Kuressaare laevatee teljepoi (Est.nr. 958)

Kuressaare fairway safe water buoy

58° 12.50' N 022° 28.14' E

on talveperioodiks välja võetud.

has been withdrawn for winter period.

Kaardid nr. 628, 875 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa lk 23 / *Charts of Estonia Vol 3 page 23*

Siseveed / Inland waters**No. 175****Emajõe atlase korrektuur.****Lk 39.**Lisada Väike-Turu sadama akvatooriumi piir (INT1 N49) järgmistesse punktidesse:

- 1) 58° 22' 41.24"N 026° 44' 11.76"E 3) 58° 22' 38.00"N 026° 44' 13.60"E
 2) 58° 22' 41.26" 026° 44' 13.36" 4) 58° 22' 38.00" 026° 44' 11.90"

Correction to Charts of Emajõgi.**Page 39.**Insert Väike-Turu Harbour limit (INT1 N49) into the following positions:**III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur***Correction to List of Lights – Estonia (2010)*Vt. LisaSee Supplement**Kaartide koondkorrektuur 2012** (seisuga 01.12. 2012)*Correction of Charts SUMMARY (by December 1st 2012)*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Tedaanded <i>Notices</i>
300	17, 123(T), 124, 152, 164(P)
302	17, 26, 27, 28, 29, 144, 152, 160(T)
305	10, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 38, 39, 51, 53, 55, 56, 57, 93, 94, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 111, 122, 139, 144, 146, 160(T)
306	10, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 55, 56, 57, 97, 102, 104, 105, 106, 111, 140, 146
502 (INT 1265)	17, 123(T), 124
504 (INT 1266)	12, 17, 83, 84
507 (INT 1267)	12, 17, 47, 112, 155, 168(T)
509 (INT 1268)	5, 64, 89, 137, 144, 160(T)
511 (INT 1269)	26, 27, 28, 29, 138
513 -	26, 27, 51, 64, 65, 67, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 89, 90, 97, 108, 111, 129
515 (INT 1270)	55, 56, 57, 81
516 (INT 1271)	25, 51
519 (INT 1272)	21, 22, 23, 24, 52, 82, 93, 94, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 105, 106, 111, 146
601	17, 123(T)
603	17
605	17
606	17, 83
608	12, 42, 43, 44, 45, 84, 113
610 (INT 1123)	1, 12, 17, 32, 37, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 86, 114, 125, 133(T), 153, 155, 168(T)
614	144, 160(T)
616	19, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 89, 90, 108
618	26, 27, 28, 29
620	54, 161
621	48, 80, 128
622	48, 81, 158
623	55, 56, 57
624	56, 57
628	22, 24, 51, 52, 93, 94, 95, 96, 97, 106, 111, 130, 131, 146
630	105, 106, 141
632 (INT 1127)	25, 120, 159(T)
636	21, 23
653	147

744	70, 71, 72, 73, 74, 75, 108
752	81
781	25, 121, 159(T)

820	153
823	34
875	97, 111, 130
890 (INT 1350)	132

929	13
930	1, 2, 3, 15, 33, 46, 86, 87, 154, 155, 156
931	14, 15, 46, 47, 86, 87, 155, 156
974	79(T), 157
976	109, 127

Atlas 1.osa <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	1, 2, 3, 12, 14, 16, 18, 32, 35, 37, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 83, 84, 86, 115, 123(T), 133(T), 153, 154, 155, 156, 168(T)
Atlas 2.osa <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	5, 6, 7, 9, 20, 26, 27, 28, 29, 48, 50, 54, 55, 57, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79(T), 80, 89, 90, 91, 108, 117, 118, 127, 129, 157, 158, 160(T)
Atlas 3.osa <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	8, 21, 22, 23, 24, 25, 51, 52, 56, 57, 79(T), 80, 82, 93, 94, 95, 96, 97, 105, 106, 109, 110, 111, 120, 127, 129, 130, 142, 146, 157, 159(T)
Emajõe Atlas <i>Charts of Emajõgi</i>	175



*Jõulutervitus Tallinnast!
Edukat uut aastat!*



*Season's Greetings
from Tallinn!
A Prosperous New Year!*



Veeteede Ameti kartograafiaosakond / Cartography Department of EMA

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee